

生物多样性公约

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

审查公约执行情况不限名额特设工作组
第三次会议
2010年5月24日至28日，内罗毕
议程项目3

实现 2010 年生物多样性目标的进展

商业界的参与

主席提交的建议草案

审查公约执行情况特设工作组建议缔约方大会通过一项措辞大致如下的决定：

缔约方大会，

*注意到*生物多样性和生态系统服务价值的重要性，包括对维持商业界和私营部门的重要性，

*还注意到*在根据 2002-2010 年战略计划目标 4.4 推动商业界和私营部门参与以便把生物多样性事项融入公司战略和决策方面取得的进展，

*认识到*有必要将生物多样性事项融入现有和初现的私营部门倡议及行动中，

*强调*包括中小型企业在内的私营企业在保护和可持续利用生物多样性和生态系统服务方面的利益和能力，将其作为今后商业做法的一种依据，以及作为掘新商机、开拓新市场的一个条件，

*承认*利用商业界和私营企业能力的重要性，

*承认*政府在以下方面的重要作用：包括通过制定条例、遵守条例和实施奖励措施，创造一种有利的环境，促进以有助于实现《公约》三项目标的方式把生物多样性事项融入公司战略和决策，

*还承认*在应对生物多样性挑战方面维持道德、科学和经济方法之间平衡的重要性，

*赞赏*成功地在雅加达组织了第三次“生物多样性与商业界 2010 年挑战”会议，

*欣见*2010 年 7 月在伦敦举行了全球生物多样性商业研讨会，

*注意到*包括非政府组织、科学组织和其他利益攸关方在内的民间社会在影响企业做法和促进消费者行为改变及社会期望方面的潜在作用，

基于《公约》在企业与生物多样性方面的现有活动和倡议以及例如私营部门自身等其他实体的此种活动和倡议，继续发展

注意到 正在就生物多样性和生态系统服务的价值展开的相关工作(例如联合国环境规划署的绿色经济倡议, 包括关于生态系统和生物多样性经济学报告) 对于进一步分析这个问题、拟定更通用的理解、以及改进和加强同私营部门的沟通以及商业界内部沟通的重要性,

认识到 包括有关的国际组织在内的各种论坛中目前的事态发展和现有的工作进程的相关性, 这些进程包括经济合作与发展组织的绿色增长倡议、2012 年联合国可持续发展会议拟议的绿色经济学主题、联合国环境规划署和联合国秘书处支助的马拉喀什可持续消费和生产进程、联合国贸易和发展会议生物贸易倡议以及促进公司社会责任和使供应链绿化的各种现有倡议,

承认 将生物多样性目标融入初现的新的绿色发展倡议的契机和必要性,

还承认 有必要在国家和国际两级在缔约方、企业代表和其他利益攸关方之间展开对话,

1. *邀请各缔约方:*

(a) 以有利于实现《公约》三项目标的方式促使形成一种有助于私营部门参与和将生物多样性融入企业战略和决策主流的公共政策环境;

(b) 制订将生物多样性融入对各论坛当前发展情况加以考虑的商业做法的原则, 包括相关机构和非政府组织, 如企业和抵消对生物多样性的影响方案、自然保护联盟、联合国环境规划署、联合国贸易和发展会议生物贸易倡议、促进可持续发展世界商业理事会、经济合作与发展组织、日本经济团体联合会和缔约方大会第九届会议发起的企业与生物多样性倡议, 并商定努力达到全球企业绩效标准/保护及可持续利用评价标准, 同时考虑到各种不同的生物多样性以及支助遵守现有政府规则和条例的各种不同活动;

(d) 支助制定国家和区域企业与生物多样性倡议, 并努力建立关于企业与生物多样性的全球伙伴关系, 邀请正在开展的各项倡议和其他相关利益攸关方成为企业与生物多样性倡议的一部分;

(f) 拟定并报告商业界通过诸如适当的奖励措施等促进和推动生物多样性主流化的全国性活动、国家生物多样性战略和行动计划以及国家报告;

(g) 鼓励包括中小型企业在内的各公司和企业之间分享和利用汲取的经验教训;

(h) 与商业界发展关于把生物多样性事项融入公司战略和决策的持续对话;

(i) 鼓励商业界作为利益攸关方参与今后修正和执行国家生物多样性战略和行动计划的任何活动;

2. *鼓励商业界和私营部门:*

(a) 为执行《公约》以及 2011-2020 年战略计划及其各项目标作出贡献, 其方法包括把《公约》及其 2011-2020 年战略计划作为确定其各项活动的具体、可衡量的生物多样性目标的一个参考标准;

(c) 评估对生物多样性和生态系统服务的各种影响，包括审议相关的风险和契机，以及这可能如何对进入市场的机会、品牌和名声、获得作业许可证及资金的机会产生影响，并制定和应用旨在尽量减少或避免不利影响的各种程序和生产方法；

(d) 调查相关工业内现有的最佳做法，并审议可如何调动具体的技能、专门知识和影响以产生变革；

(e) 作出关于支持实现《公约》三项目标的明确而具体的承诺；

(f) 采用明确和可衡量的标准或指标，以此来以透明方式追踪这些承诺的履行情况；

(g) 支持作出更广泛努力来促使商业界参与实现《公约》的三项目标及其新的战略计划，如缔约方大会第九届会议发动的企业与生物多样性倡议和《雅加达宪章》，作为强调它们致力于实现《生物多样性公约》三项目标的一个步骤；

(h) 就以何种最佳方式为实现《公约》三项目标作出贡献同各国政府展开和维持经常对话；

3. 请执行秘书在可以获得资金的情况下，与相关组织和倡议协作：

(a) 促进各缔约方和其他各国政府、商业界和其他利益攸关方之间的对话论坛，特别注重全球一级的这种对话，从而加强国家和区域的企业与生物多样性倡议；

(b) 就能够进一步促进商业界参与把生物多样性事项纳入公司战略和决策的现有工具汇编资料，除其他外，例如促进保护生物多样性的商业活动原则、养护工作的效率指标以及对生物多样性和生态系统服务进行估值的方法/技术/工具，以便分析这些工具在相关的经济部门的效用，并通过《公约》资料交换所机制和其他途径把汇编的资料和分析结果提供给国家联络点和所有相关的利益攸关方；

(c) 鼓励开发和应用能够进一步促进商业界把生物多样性事项纳入其工作的各种工具和机制，这些工作包括与《公约》和其他相关的国际义务协调一致、进行核证、核准、生物多样性和生态系统服务估值、奖励措施、生物多样性倒退等事项；

(d) 通过资料交换所机制和其他途径宣传各种最佳做法的工具和范例，以鼓励包括中小型企业在内的商业界参与这项工作；

(e) 制定有关方案以便促进私营部门参与的商业活动得到其消费者或顾客的广泛认可和支持，例如制作在全球都适用的可被商业界用来支持《生物多样性公约》目标的标识。

附件

《雅加达宪章》

我们，出席了于2009年11月30日至12月2日在雅加达召开的第三次企业与2010年生物多样性挑战会议的与会者，

深切关注生态系统的复原力及其在仍存在于全世界范围的严重威胁面前的调整适应能力，注意到气候变化乃一项威胁，需要各方集中努力保护生物多样性，

强调生物多样性的可持续利用和保护以及生态恢复在通过《联合国气候变化框架公约》下的减少发展中国家毁林和森林退化所致排放量（REDD-plus）等工具解决气候变化问题的同时亦提供了日益增加的商机，

强调指出有必要将生物多样性的风险和机遇融入商业战略、将生物多样性和生态系统服务融入商业政策和做法的主流之中，

承认雅加达会议上介绍的环境规划署生态系统和生态多样性经济学研究正在进行的工作，

认识到过去十年在将生物多样性保护融入商业战略方面的进展，并称赞了已在这方面彰显出承诺和领导力的公司，

注意到将于2010年10月在日本名古屋召开的缔约方大会第十届会议及其确定下一个十年全球行动议程这项目标的至关重要性，

兹商定如下：

1. 有必要在经济模型和政策中更好地反映生物多样性和生态系统服务的价值，时刻谨记生物多样性和生态系统服务的可持续管理既是未来企业做法的一笔资源，也是发掘新商机、开拓新市场的一个条件；
2. 有必要通过自愿的公司行动以及以市场为导向的使能政策和方法，如绿色发展机制、国际标准和认证制度以及相关倡议促进将生物多样性融入商业需要的主流。在这方面，国有公司也可在通过将生物多样性融入其运行和购买政策中支持《生物多样性公约》的三个目标方面发挥领导作用；
3. 将生物多样性融入商业界还有助于实现减贫和可持续发展，特别是通过与土著和当地社区建立合资企业；
4. 企业和抵消对生物多样性的影响方案中详细阐释的生物多样性无净损失和总体有益影响的概念是一个对为执行《生物多样性公约》所做努力进行评估的切实可行的框架；
5. 提高生物多样性数据的数量、质量和可用性以促进有助于支持生物多样性保护及可持续利用的商业决定的制定和行动；

6. 提高消费者、投资者以及中小企业和其他利益攸关方有关生物多样性的意识和教育；
7. 扩大旨在提高关键决策和行动能力的全面能力建设计划的现有的创新和最佳良好做法、工具等，涉及所有利益攸关方；
8. 支持建立一个政府间生物多样性和生态系统服务科学政策平台以在确保生物多样性成为并始终作为公共和私营部门决策者的一个优先事项方面发挥重要作用；
9. 当务之急是共同努力营造一个鼓励私营部门更多参与和将生物多样性融入公司战略和决策主流的公共政策环境，以便实现《生物多样性公约》的三项目标，并使各国政府承诺在采购政策中采取国际化的可持续采购，从而通过树立榜样发挥带头作用；
10. 将在于2010年10月在日本爱知县名古屋召开的生物多样性公约缔约方大会第十届会议上对一项拥有远见卓识且有效的*推进2020年企业与生物多样性议程的战略*进行审议，该战略特别关注扩大将生物多样性融入商业运行的成功方法；
11. 加强私营部门的承诺和领导对于2011-2020年《公约战略计划》的执行以及2010年后生物多样性目标的实现将至关重要；
12. 若要在前三届生物多样性挑战会议获得的经验的基础上继续前进，则有必要建立一个有助于缔约方、商业界代表、民间社会代表及其他利益攸关方开展对话和建立伙伴关系的企业与生物多样性多部门全球论坛以推进《生物多样性公约》三项目标及其新的战略计划的执行；
13. 第一个企业与生物多样性全球论坛可能很快就会启动，不迟于生物多样性公约缔约方大会第十一届会议；
14. 鼓励商业界同仁通过批准《雅加达企业与生物多样性宪章》和积极参加缔约方大会第十届会议对《生物多样性公约》的三项目标做出承诺，与本届会议一道举行的还有将于2010年10月26日由自然保护联盟、促进可持续发展世界商业理事会和日本经团联共同举办的国际企业与生态系统日 — 生物多样性公约秘书处亦对此次活动给予支持，这将为促进商业界参与支持《公约》的核心目标提供又一个重要契机；
15. 感谢印度尼西亚人民和政府主办第三次企业与2010年生物多样性挑战会议。

2009年12月2日，雅加达
